

《金匱要略》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2008/11/25 丁玟伶

轉碼主要工作是把檔案中的舊版造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 5652 的「𧈧」字，Unicode 編碼是 27312，由於 XP 並不支援，仍需使用構字式「或𧈧虫」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

一、舊版造字轉碼分析：

《金匱要略》使用舊版造字 27 個，字頻 172 次，這 27 個造字中，25 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 169 次；另外 2 個字必須轉成構字式，字頻 3 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《金匱要略》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。

(六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。

(七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。

(八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：

1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 5176 的「𠄎」字，是「沉」的異體字，以標準字「沉」取代。
2. Unicode 字型呈現差異：Unicode 字型與舊版造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 3978 的「猪」字，Unicode 字型呈現為「猪」，實際上仍為同一字。

附件一、《金匱要略》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
858	采	1	8EAA	7F59	采		
912	鷓	1	8EE0	9DC0	鷓		
3931	椀	1	8245	6900	椀		
3978	猪	27	8274	732A	猪		Unicode 字型呈現差異。
4004	瘿	2	82B0	763B	瘿		
4015	眦	1	82BB	7726	眦		
4016	着	2	82BC	7740	着		
4028	稟	1	82C8	7980	稟		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4038	竈	3	82D2	7AC8	竈		
4044	筋	1	82D8	7B6F	筋		
4089	脇	17	8346	8107	脇		
4090	脚	13	8347	811A	脚		
4107	葱	9	8358	8471	葱		
4124	螽	1	8369	8771	螽		
4172	屨	2	83BB	8E77	屨		
4193	鈎	3	83D0	920E	鈎		
4250	鮓	1	844A	9C0C	鮓		
4251	鰕	1	844B	9C15	鰕		
4256	鷄	20	8450	9DC4	鷄		
4260	麇	1	8454	9E9E	麇		
4263	麩	1	8457	9EAF	麩		Unicode 字型 呈現差異。
4267	鼈	14	845B	9F08	鼈		
4607	狫	1	8675	3E60		犭 厶 屯	
4767	懷	2	8778	61B9	懷		
4774	鯪	2	87A1	9BA7	鯪		
5176		42	89F9			氵 厶 冫	沉，異體字問

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
							題。
5652	蝨	2	8CFE	27312		或𧈧虫	

二、手動取代表說明：

《金匱要略》檔案中出現「●」字形，共計 39 字，比對原書後以 Unicode 字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《金匱要略》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件二、《金匱要略》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 32	●飪之邪	𧈧𧈧禾	
p. 51	上七味，●咀	口𧈧父	
p. 116	●蟲五分(熬)	庶𧈧虫	
p. 137	生地黃二斤，●咀	口𧈧父	
p. 141	身體●羸	鬼𧈧王	待造字
p. 145	川烏五枚(●咀	口𧈧父	
p. 145	●咀四味	口𧈧父	
p. 172	大黃●蟲丸	庶𧈧虫	有 3 處

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 183	上●咀	口𠂔父	
p. 191	上九味，●咀	口𠂔父	
p. 261	去皮，不●咀	口𠂔父	
p. 282	頭目●	𦉳	
p. 301	皮目●●而短	𦉳𦉳	
p. 317	有●氣	𦉳𠂔禾	
p. 317	●氣者	𦉳𠂔禾	
p. 317	復發為●氣	𦉳𠂔禾	
p. 328	振振身●劇	𦉳	
p. 424	久久必身●	𦉳	
p. 424	●即胸中痛	𦉳	
p. 512	上五味，●咀	口𠂔父	
p. 513	遍身●●微似有汗者	𦉳𦉳	
p. 524	噦數●語	𦉳	
p. 547	刺●入二寸	𦉳	
p. 548	此人身體●●者	𦉳𦉳	
p. 568	腹中●痛	疒𠂔𠂔	
p. 581	產後腹中●痛	疒𠂔𠂔	
p. 584	●蟲二十枚	庶𠂔虫	
p. 598	●語者	𦉳	
p. 599	下血●語者	𦉳	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 609	●蟲三兩	庶△虫	
p. 624	上各●咀	口△父	
p. 685	作●蟲	匿△虫	
p. 691	令人作●	疒△解	